

2004

V zjednotenej Európe In an Integrated Europe

Počas tzv. zametovej revolúcie v novembri 1989 občania Slovenska vyjadrili vôľu žiť v demokratickej spoločnosti a deklarovali svoju spolupatričnosť s národmi demokratickej Európy. Symbolickým gestom bolo zrušenie slovenskej obdoby berlínskeho múru - zatarasov z ostatného drôtu na hraniciach s Rakúskom v decembri 1989. Vďaka tomu sa „železná opona“, ktorá viac než 40 rokov rozdeľovala Európu, stala minulosťou. Nová politická reprezentácia sa prihlásila k myšlienke zjednotenej Európy. Po prvých slobodných voľbách v roku 1990 bolo vtedajšie Československo prijaté do Rady Európy a podpísalo Asociačnú dohodu s Európskou úniou (EÚ). Integrácia do EÚ a Organizácie Severoatlantickej zmluvy (NATO) sa stala prioritou aj novozníkanej nezávislej Slovenskej republiky. Po vzniku nového štátu v roku 1993 bolo nutné uzavretie novej Európskej dohody o priradení (Asociačnej dohody), Slovensko takisto samostatne vstúpilo do Rady Európy. Asociačná dohoda vstúpila do platnosti po ratifikácii v členských štátoch EÚ v roku 1995. V tom istom roku na rokovaní Európskej rady v Cannes (Francúzsko) Slovensko oficiálne predložilo žiadosť o členstvo v EÚ. Vznikli prvé spoločné inštitúcie - Spoločný parlamentný výbor NR SR - Európsky parlament a Asociačný výbor SR - EÚ. Proces prípravy SR na členstvo v EÚ po roku 1998 sa zintenzívil natoľko, že výsledkom rokovania Európskej rady v Helsinkách v decembri 1999 bolo prizvanie Slovenska k prístupovým rokovaniam. V prístupovom procese zohrávala dôležitú úlohu aj Národná rada SR, ktorá musela v relatívne krátkom čase zvládnuť mimoriadne náročný proces prijímania európskej legislatívy, tzv. *acquis communautaire*. Úsilie Slovenska a ďalších kandidátskych štátov sa úspešne zavŕšilo na summite hláv štátov a vlád EÚ 12. - 13. decembra 2002 v Kodani, na ktorom boli definitívne stanovené podmienky prijatia nových členov. Po podpísaní Zmluvy o prístupí (16. apríla 2003), jej ratifikácii a po úspešnom referende, v ktorom občania podporili integráciu, sa Slovensko v máji 2004 stalo plnohodnotným členom EÚ. Integrácia do EÚ sa stala predmetom konsenzu všetkých politických strán, zastúpených v parlamente. Rok 2004 je pre Slovensko významný aj tým, že takmer v rovnakom čase sa prístupom k Severoatlantickej zmluve zavŕšil aj proces jeho integrácie do NATO.

During the so-called Velvet Revolution in November 1989, citizens of Slovakia expressed their intention to live in a democratic society and declared their solidarity with the nations of democratic Europe. Dismantling of the barbed-wire fence on the border with Austria - a Slovak equivalent of the Berlin Wall - in December 1989 was a symbolic gesture. As a result of this, the "Iron Curtain", which had been dividing Europe for over four decades, became a thing of the past. The new political representation espoused the idea of an integrated Europe. Following the first free elections in 1990, Czechoslovakia of the time was admitted to the Council of Europe and signed the Association Agreement with the European Union (EU). Integration into the EU and North Atlantic Treaty Organisation (NATO) became a priority also for the newly established independent Slovak Republic. When the new state came into being in 1993, it was necessary to conclude a new European association agreement, so that independent Slovakia could enter the Council of Europe as well. Association Agreement came into force following its ratification by EU member states in 1995. In the same year, during a meeting of the Council of Europe in Cannes (France), Slovakia officially submitted its application for EU membership. First joint institutions were created - the Joint Parliamentary Committee of the National Council of the Slovak Republic and the European Parliament and the Association Committee of the Slovak Republic - EU. After 1998, the process of preparation of the Slovak Republic for EU membership intensified to such an extent that the meeting of the Council of Europe in Helsinki in December 1999 resulted in inviting Slovakia to the accession negotiations. The National Council of the Slovak Republic, which in a relatively short time had to manage an exceptionally difficult process of adopting European legislation, the so-called *acquis communautaire*, also played an important part in the accession process. The joint efforts of Slovakia and other candidate states were rewarded at the summit of the heads of EU states and governments on 12 - 13 December 2002 in Copenhagen, where conditions for admission of new member states were set out. After signing the Accession Agreement (16 April 2003), its ratification and successful referendum, in which citizens reaffirmed their support for integration, Slovakia became a full-fledged EU member in May 2004. The EU integration became the subject of consensus of all political parties represented in the parliament. However, the year 2004 is significant for Slovakia for yet another reason: almost at the same time, by accession to the North Atlantic Treaty, the process of its integration into the NATO was completed as well.

- 1) Konec železnej opony na hraniciach s Rakúskom, december 1989. V pozadí bratislavské sídlisko Petržalka. Foto: TASR/Alexander Buzniak
End of the Iron Curtain on the border with Austria, December 1989. In the background: Bratislava residential district Petržalka
- 2) Symbolický krok do Európy. Počas Bratislavčanov do Hainburgu (Rakúsko) na Deň ľudských práv 10. decembra 1989. Foto: TASR
Symbolic step into Europe. March of the citizens of Bratislava to Hainburg (Austria) on the International Human Rights Day on 10 December 1989
- 3) Uznesenie Národnej rady Slovenskej republiky, potvrdzujúce súhlas so Zmluvou o prístupí k EÚ, 1. júla 2003
Resolution of the National Council of the Slovak Republic, reaffirming its consent with the EU Accession Agreement, 1 July 2003
- 4) Vyhláska Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky č. 301/2004 Z. z. nadobudnuti platnosti Severoatlantickej zmluvy pre Slovensko od 29. marca 2003. Záhlavie textu Severoatlantickej zmluvy v jazyku anglickom a slovenskom
Statement by the Ministry of Foreign Affairs of the Slovak Republic No. 301/2004 of Law Code of coming into force of the North Atlantic Treaty for Slovakia of 29 March 2003. Title of the text of the North Atlantic Treaty in English and in Slovak
- 5) Reprodukcia uznesenia Národnej rady Slovenskej republiky, ktoré potvrdzuje súhlas so Severoatlantickej zmluvou a s prístupím Slovenskej republiky k tejto zmluve, 10. apríla 2003
Reproduction of the Resolution of the National Council of the Slovak Republic confirming its consent with the North Atlantic Treaty and accession of the Slovak Republic to this treaty, 10 April 2003
- 6) Európska únia - hlas pre budúcnosť Slovenska. Predreferenčná kampaň v uliciach slovenských miest, máj 2003 [Foto: TASR/Milan Kapusta]
European Union - voice for the future of Slovakia. Pre-referendum campaign in the streets of the Slovak cities and towns, May 2003
- 7) Vstúpenie vlajky EÚ pred budovou Ministerstva zahraničných vecí SR [Foto: TASR/Vladimír Benko]
Hoisting the flag in front of the residence of the Ministry of Foreign Affairs of the Slovak Republic
- 8) Prijatie poslancov EP zo Slovenska u prezidenta SR Ivana Gašparoviča [Foto: TASR]
Audience of the European Parliament members from Slovakia with Ivan Gašparovič, President of the Slovak Republic
- 9) Komisar EÚ pre výchovu, vzdelávanie, kultúru a množojazyčnosť Ján Figel (vľavo) s predsedom Európskej komisie Josem Manueľom Barroso (v strede) a europoslancom pred vedom výskum Janezom Potočnikom. Brusel, 18. októbra 2006 [Foto: TASR/AP]
Ján Figel (on the left), Commissioner for Education, Training, Culture, and Multilingualism with Jose Manuel Barroso (in the middle), President of the European Commission and Janez Potočnik, European Commissioner for Science and Research. Brussels, 18 October 2006
- 10) Členstvo v EÚ a NATO prináša novú zodpovednosť. Slávnostný nástup príslušníkov jednotiek KFOR a ALTHEA pri príležitosti ukončenia ich pôsobenia v mierových operáciách v Kosove a v Bosne a Hercegovine. [Foto: TASR/Pavel Durčo]
EU and NATO membership brings new responsibility. Ceremonial muster parade of members of the KFOR and ALTHEA units on the occasion of termination of their service in the peace-keeping operations in Kosovo and in Bosnia and Herzegovina
- 11) Vystúpenie predsedu Národnej rady Slovenskej republiky Pavla Paška (v strede) v Senáte parlamentu Talianskej republiky počas 50. výročia podpísania Rímskych zmlúv [Foto: NRSR]
Address by Pavol Paška, President of the National Council of the Slovak Republic (in the middle) in the Senate of the Italian Parliament during the Celebrations of the signing of the Treaty of Rome in Rome
- 12) Oslavy 50. výročia podpísania Rímskych zmlúv v Berlíne. Nemecká kancelárka Angela Merkelová (druhá zľava) s manželom (druhá sprava) vítajú 24. marca 2007 pred koncertom v Berlíne slovenského premiéra Roberta Fica (vľavo) a jeho manželku Svetlanu (vpravo) [Foto: TASR/AP]
Celebrations of the 50th anniversary of the signing of the Treaty of Rome in Berlin. German Chancellor Angela Merkel (second from the left) with her husband (second from the right) greet Slovak Prime Minister Robert Fico and his wife Svetlana before the concert in Berlin on 24 March 2007

